

台灣文學會議在美國

◎ 柳書琴



圖23 垂水千惠、鍾鐵民、黃武忠、陳月得、葉石濤、彭瑞金（由左至右），合攝於日本大學校門口。（鍾鐵民 提供）

雜誌在日本文學界歷史悠久，是相當受重視的刊物。此外，山口守教授也對葉石濤進行了兩個小時的訪談，針對他的台灣作家研究，以及對中國作家、文學的看法提出問題。山口守的訪談紀錄在日本另一本著名雜誌《YURIKA》上發表。演講會後在藤井教授的研究室舉辦歡迎會，是茶會也是晚餐會，研究室很小，擠滿了書與人，最特別的是藤井書架上還插著一面阿扁競選台北市長時的小旗子，令人感到十分溫馨。由葉石濤這位台灣文學界的老將帶領的這幾個人此次出訪日本台灣文學界，雙方交流的結果，對日後兩國的台灣文學學界應該都會有重大的影響。

2002年3月有兩場以「台灣文學」為名的國際研討會，先後在美國東、西岸召開。一為加州大學行之有年的「台灣文學與世華文學(Taiwan Literature and World Literature in Chinese)國際學術研討會」(3/26~27)；另一為充滿首創意義的哥倫比亞大學「日據時期台灣歷史、文化、記憶國際學術研討會」(Taiwan Under Japanese Colonial Rule, 1895~1945: History, Culture, memory) (3/29~30)。

「台灣文學與世華文學國際研討會」，由加大聖塔芭芭拉校園(UCSB)世華文學研究中心(Forum for the Study of World Literatures in Chinese)主辦。該校每年規劃不同主題，舉辦台灣文學研討會，熱心於台灣研究之推動。在主辦人杜國清教授策劃下，逾二十位來自台、中、日、韓的學者以「台灣文學與世華文學」為中心，展開為期兩天的討論，會後並參觀古蹟赫斯特城堡。大會邀請五位特別來賓，包括小說家鄭清文、詩人李魁賢、甫從UCSB退休的小說家白先勇，川流基金會負責人李華林，前史丹福大學中文系教授賴威廉(William Lyell)等。論文發表方面，有江寶釵、陳明台、蕭義玲、陳建忠、柳書琴、林佩吟；在加拿大任教的台裔教授林鎮山；在台任教的韓籍學者金尚浩；日本的山田敬三、池上貞子、山口守、新谷月秀、松純子、甲斐勝二；在日本進行研究

的中國學者楊曉文和張翌瞳；美國方面則有UCSB中文系學生史坦諾(Ron Smith)。另外，洛杉磯「台美人筆會」也派出會長林良彬，會長鄭炳全、謝慶雲、黃健造等人參加。

研討會由鄭清文、李魁賢、杜國清等人以「建立台灣文學」、「台灣文學與國際交流」、「世界華文文學」為題發表專題演講，揭開序幕。首日討論側重台灣文學，次日以世華文學為主，終場為「台灣文學與世華文學」之綜合討論，由杜國清教授主持。綜合討論中，各國學者紛紛發言討論「世界華文文學」之定義及概念，並針對此概念推演於「台灣文學」詮釋是否適用之問題進行評估；由於各國、各地學者觀點與主張迥異，討論相當熱烈。



圖24 日據時期台灣歷史、文化、記憶國際學術研討會，除了會場的熱烈討論之外，各地學者在休息時間也暢快地交流。(柳書琴 提供)

會中與台灣文學直接相關的論文有：江寶釵討論日據時期台灣漢詩書寫變遷；陳明台討論戰前台灣新文學現代化諸問題；柳書琴討論1930年代跨域左翼文學運動中，台、中、日作家的交流；林佩吟討論日據時期台灣文學中的性別、政治和文化認同；蕭義玲討論李昂小說中的情慾、匱乏與突圍特徵；陳建忠討論夏曼·藍波安的小說與原住民部落文化重建的關係；史坦諾以幻燈片介紹台灣前衛小劇場運動中被邊緣化的聲音；池上貞子討論王禎和去愛荷華大學前後的寫作轉變；林鎮山探討鄭清文的「堂嫂」與契訶夫的〈The Darling〉之比較。上述諸論文，觸及日治、戰後、當代各時期，兼重古典／現代、原／漢作家、女性書寫各層面，研究取徑各異其趣，論文集將由台北的駱駝出版社出版。

另一場「日據時期台灣歷史、文化、記憶國際學術研討會」，由哥倫比亞大學東亞語言與文化系、哥倫比亞大學東亞中心、蔣經國基金會、清華大學(台灣)、愛知大學(日本等單位合力推動。在籌劃人王德威、廖炳惠、黃英哲等人設計下，美、台、日三地台灣文學、台灣史研究之重量級學者，共聚一堂。美國方面有費德廉(Douglas Fix)、張誦聖(Yvonne Chang)、阮斐娜(Faye Kleeman)、紀又新(Robert Chi)、駱明正(Ming-cheng Miriam



圖25 台灣文學與世華文學國際學術研討會後，來自台美日韓中的與會學者及台美人筆會會員等約三十人，於UCSB人文及社會科學大樓前合影。(柳書琴 提供)

Lo)、Steve Phillips、Joseph R. Allen、Leo Ching；台灣方面有林瑞明、陳萬益、張小虹、彭小妍、陳芳明、黃美娥、吳密察、蔡慧玉、方孝謙；日本方面有通駒込武、藤井省三、下村作次郎、河原功、中島利郎、垂水千惠。

為期兩天的研討會中，針對殖民統治的重審，日本化及反日本化，教育、認同與霸權，文化生產與政治協商，殖民和反殖民文學，種族、身體與性別，空間與螢幕的符號學，殖民歷史的再回憶等主題，進行八場總計二十篇的論文研討，會議最末並針對相關議題舉行圓桌座談，議程豐富緊湊。這場海外難得的台灣歷史、文學研究盛會，與會者均是一時之選，因此吸引不少外國學人及台灣、中國方面的留學生參加；「台灣文學與世華文學國際研討會」結束後，研究者江寶釵等一行人，也從加州轉赴紐約，共襄盛舉。

據廖炳惠教授表示，九〇年代以降國內本土研究逐日增加，相形之下國際上對台灣的研究則漸趨式微，台灣歷史、文化研究學會，也隨著台灣人在歐美人文學門的銳減，日愈零落。在這個環節上，哥大舉辦台灣歷史文化相關會議，擬以此為開端，逐年舉辦「台灣現代性」、「當代台灣文化」等會議，並在會後一年內以論文集為首航，陸續推出「台灣歷史、文化、記憶」系列叢書，可謂意義重大。

以上兩會，一著重台灣文學與世華文學之思辯，一借重後殖民論述、文化研究與性別論述對台灣歷史文化進行再考掘，以激發不同思考。此外，與會者來自各地，立場、觀點和方法均相當多樣。如果相關的國際交流、會議研討以及文化出版能持續拓展，台灣文化國際化應能再度活絡起來。